

Luk

Chapter 10

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνέδειξεν ὁ Κύριος «καὶ» ἑτέρους ἑβδομήκοντα
Después-de * estas-cosas designó el Señor también otros setenta
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0322](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2087](#) [G1440](#)
- «δύο», καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο «δύο» πρὸ προσώπου αὐτοῦ, εἰς
dos y envió a-ellos de-a dos dos delante-de rostro de-él a
[G1417](#) [G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G0303](#) [G1417](#) [G1417](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#) [G1519](#)
- πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἦμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.
toda ciudad y lugar donde estaba-a-punto-de él-mismo ir
[G3956](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5117](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0846](#) [G2064](#)

Y DESPUÉS de estas cosas, designó el Señor aun otros setenta, los cuales envió de dos en dos delante de sí, á toda ciudad y lugar á donde él había de venir.

- 2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς; οἱ δὲ ἔργαται
decía * a ellos La * cosecha mucha los * obreros
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2040](#)
- ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἔργατας ἐκβάλῃ εἰς
pocos rogad pues al Señor de-la cosecha para-que obreros envíe a
[G3641](#) [G1189](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3704](#) [G2040](#) [G1544](#) [G1519](#)
- τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
la cosecha de-él
[G3588](#) [G2326](#) [G0846](#)

Y les decía: La mies á la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros á su mies.

- 3 ὑπάγετε; ἰδοὺ, ἀποστέλλω ὑμᾶς ὥς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.
id he-aquí envío a-vosotros como corderos en medio de-lobos
[G5217](#) [G3708](#) [G0649](#) [G4771](#) [G5613](#) [G0704](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3074](#)

Andad, he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.

- 4 μὴ βαστάζετε βαλλάντιον, μὴ πήραν, μὴ ὑποδήματα; καὶ μηδένα κατὰ
no llevéis bolsa no alforja no sandalias y a-nadie por
[G3361](#) [G0941](#) [G0905](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G5266](#) [G2532](#) [G3367](#) [G2596](#)
- τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.
el camino saludéis
[G3588](#) [G3598](#) [G0782](#)

No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; y á nadie saludéis en el camino.

- 5 εἰς ἣν δ' ἂν εἰσέλθῃτε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε Εἰρήνη τῷ οἴκῳ
a la-que * * entréis casa primero decid Paz a-la casa
[G1519](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G1525](#) [G3614](#) [G4412](#) [G3004](#) [G1515](#) [G3588](#) [G3624](#)
- τούτῳ.
esta
[G3778](#)

En cualquiera casa donde entrareis, primeramente decid: Paz sea á esta casa.

- 6 καὶ ἐὰν ἐκεῖ ἦ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη
y si allí hay hijo de-paz reposará sobre él la paz
[G2532](#) [G1437](#) [G1563](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1515](#) [G1879](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1515](#)
- ὕμῶν; εἰ δὲ μή γε, ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει.
de-vosotros si * no sobre vosotros volverá
[G4771](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0344](#)

Y si hubiere allí algún hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá á vosotros.

- 7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε, ἐσθιόντες καὶ πίνοντες τὰ παρ'
en ella * la casa permaneced comiendo y bebiendo lo de
[G1722](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3306](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G3588](#) [G3844](#)
- αὐτῶν; ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. μὴ μεταβαίνετε ἔξ
ellos digno pues el obrero del salario de-él no paséis de
[G0846](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#) [G3361](#) [G3327](#) [G1537](#)
- οἰκίας εἰς οἰκίαν.
casa a casa
[G3614](#) [G1519](#) [G3614](#)

Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os dieran; porque el obrero digno es de su salario. No os paséis de casa en casa.

- 8 καὶ εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε
y a la-que * ciudad entréis y os-reciban a-vosotros comed
[G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4172](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1209](#) [G4771](#) [G2068](#)
- τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν.
lo puesto-delante a-vosotros
[G3588](#) [G3908](#) [G4771](#)

Y en cualquier ciudad donde entrareis, y os recibieren, comed lo que os pusieren delante;

- 9 καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε αὐτοῖς, Ὕγιεν
y sanad a-los en ella enfermos y decid a-ellos Se-ha-acercado
[G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0772](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1448](#)
- ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
a vosotros el reino de-el Dios
[G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y sanad los enfermos que en ella hubiere, y decidles: Se ha llegado á vosotros el reino de Dios.

- 10 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέλθῃτε, καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς,
a la-que * * ciudad entréis y no os-reciban a-vosotros
[G1519](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4172](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#)
- ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς, εἴπατε,
saliendo a las plazas de-ella decid
[G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G3004](#)

Mas en cualquier ciudad donde entrareis, y no os recibieren, saliendo por sus calles, decid:

- 11 Καὶ τὸν κονιορτὸν, τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως
 También el polvo el pegado a-nosotros de la ciudad
[G2532](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G2853](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#)
- ὑμῶν εἰς τοὺς πόδας, ἀπομασσόμεθα ὑμῖν; πλὴν τοῦτο
 de-vosotros a los pies nos-lo-sacudimos a-vosotros sin-embargo esto
[G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0631](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3778](#)
- γινώσκετε, ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 sabed que se-ha-acercado el reino de-el Dios
[G1097](#) [G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad á nuestros pies, sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que el reino de los cielos se ha llegado á vosotros.

- 12 λέγω ὑμῖν, ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἀνεκτότερον ἔσται
 digo a-vosotros que a-Sodoma en el día aquel más-tolerable será
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4670](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0414](#) [G1510](#)
- ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
 que a-la ciudad aquella
[G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

Y os digo que los de Sodoma tendrán más remisión aquel día, que aquella ciudad.

- 13 Οὐαὶ σοι, Χοραζὶν! οὐαὶ σοι, Βηθσαϊδᾶ! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
 Ay de-ti Chorazín ay de-ti Bethsaidá porque si en Tiro y Sidón
[G3759](#) [G4771](#) [G5523](#) [G3759](#) [G4771](#) [G0966](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)
- ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις, αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν
 hubieran-sido-hechos los milagros los hechos en vosotros hace-tiempo *
[G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3819](#) [G0302](#)
- ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμενοι, μετενόησαν.
 en cilicio y ceniza sentados se-habrían-arrepentido
[G1722](#) [G4526](#) [G2532](#) [G4700](#) [G2521](#) [G3340](#)

¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Bethsaida! que si en Tiro y en Sidón hubieran sido hechas las maravillas que se han hecho en vosotras, ya días ha que, sentados en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.

- 14 πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ
 sin-embargo a-Tiro y a-Sidón más-tolerable será en el juicio que
[G4133](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2228](#)
- ὑμῖν.
 a-vosotros
[G4771](#)

Por tanto, Tiro y Sidón tendrán más remisión que vosotras en el juicio.

- 15 καὶ σύ, Καφαρναοὺμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως τοῦ ᾗδου
 y tú Kapharnaoum acaso hasta el-cielo serás-exaltada hasta el Hades
[G2532](#) [G4771](#) [G2584](#) [G3361](#) [G2193](#) [G3772](#) [G5312](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0086](#)
- καταβήσῃ.
 descenderás
[G2597](#)

Y tú, Capernaum, que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos serás abajada.

16 Ὁ ἀκούων ὑμῶν, ἐμοῦ ἀκούει; καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς, ἐμὲ
 El que-escucha a-vosotros a-mí escucha y el que-rechaza a-vosotros a-mí
[G3588](#) [G0191](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0114](#) [G4771](#) [G1473](#)
 ἀθετεῖ; ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν, ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.
 rechaza el * a-mí que-rechaza rechaza al que-envió a-mí
[G0114](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G0114](#) [G0114](#) [G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)

El que á vosotros oye, á mí oye; y el que á vosotros desecha, á mí desecha; y el que á mí desecha, desecha al que me envió.

17 Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα <δύο> μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ
 Regresaron * los setenta dos con gozo diciendo Señor también
[G5290](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1440](#) [G1417](#) [G3326](#) [G5479](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2532](#)
 τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν, ἐν τῷ ὀνόματί σου.
 los demonios se-someten a-nosotros en el nombre de-ti
[G3588](#) [G1140](#) [G5293](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

Y volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

18 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ
 dijo * a-ellos Veía a-el Satanás como relámpago del el
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2334](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5613](#) [G0796](#) [G1537](#) [G3588](#)
 οὐρανοῦ πεσόντα.
 cielo cayendo
[G3772](#) [G4098](#)

Y les dijo: Yo veía á Satanás, como un rayo, que caía del cielo.

19 ἰδοὺ, δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ
 he-aquí he-dado a-vosotros la autoridad del pisar sobre serpientes y
[G3708](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3961](#) [G1883](#) [G3789](#) [G2532](#)
 σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς
 escorpiones y sobre todo el poder del enemigo y nada a-vosotros
[G4651](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2190](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4771](#)
 οὐ μὴ ἀδικήσῃ.
 no de-ningún-modo dañará
[G3756](#) [G3361](#) [G0091](#)

He aquí os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.

20 πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε, ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν
 sin-embargo en esto no os-gocéis que los espíritus a-vosotros
[G4133](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3361](#) [G5463](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)
 ὑποτάσσεται; χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐνγγράπται ἐν τοῖς
 se-someten gozaos * que los nombres de-vosotros están-escritos en los
[G5293](#) [G5463](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G1449](#) [G1722](#) [G3588](#)
 οὐρανοῖς.
 cielos
[G3772](#)

Mas no os gocéis de esto, que los espíritus se os sujetan; antes gozaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.

- 21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ἡγαλλιάσατο [ἐν] τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, καὶ
 En aquella la hora, se-regocijó en el Espíritu el Santo y
[G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0021](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
- εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαι σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι
 dijo Te-alabo a-ti Padre Señor del cielo y de-la tierra porque
[G3004](#) [G1843](#) [G4771](#) [G3962](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#)
- ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ
 escondiste estas-cosas de sabios y entendidos y las-revelaste a-ellas
[G0613](#) [G3778](#) [G0575](#) [G4680](#) [G2532](#) [G4908](#) [G2532](#) [G0601](#) [G0846](#)
- νηπίοις; ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
 a-niños sí, el Padre porque así agrado fue delante de-ti
[G3516](#) [G3483](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2107](#) [G1096](#) [G1715](#) [G4771](#)

En aquella misma hora Jesús se alegró en espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas á los sabios y entendidos, y las has revelado á los pequeños: así, Padre, porque así te agradó.

- 22 πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐδεὶς
 Todas-las-cosas a-mí fueron-entregadas por el Padre de-mí y nadie
[G3956](#) [G1473](#) [G3860](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#)
- γινώσκει τίς ἐστὶν ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; καὶ τίς ἐστὶν ὁ
 conoce quién es el Hijo sino no el Padre y quién es el
[G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Πατήρ, εἰ μὴ ὁ Υἱός, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ Υἱός
 Padre sino no el Hijo y a-quien si quiera el Hijo
[G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1014](#) [G3588](#) [G5207](#)
- ἀποκαλύψει.
 revelar
[G0601](#)

Todas las cosas me son entregadas de mi Padre; y nadie sabe quién sea el Hijo sino el Padre; ni quién sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quisiere revelar.

- 23 Καὶ ὤστραφείς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν, εἶπεν, Μακάριοι οἱ
 Y volviéndose a los discipulos en privado dijo Bienaventurados los
[G2532](#) [G4762](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3107](#) [G3588](#)
- ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε!
 ojos los que-ven lo-que veis
[G3788](#) [G3588](#) [G0991](#) [G3739](#) [G0991](#)

Y vuelto particularmente á los discipulos, dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis:

- 24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν
 digo pues a-vosotros que muchos profetas y reyes quisieron ver
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G4396](#) [G2532](#) [G0935](#) [G2309](#) [G3708](#)
- ἃ ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ
 lo-que vosotros veis y no vieron y oír lo-que oís y
[G3739](#) [G4771](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#)
- οὐκ ἤκουσαν.
 no oyeron
[G3756](#) [G0191](#)

Porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων,
 Y he-aquí un-intérprete-de-la-ley cierto se-levantó tentando a-él diciendo
[G2532](#) [G3708](#) [G3544](#) [G5100](#) [G0450](#) [G1598](#) [G0846](#) [G3004](#)

Διδάσκαλε, τί ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
 Maestro qué habiendo-hecho vida eterna heredaré
[G1320](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

Y he aquí, un doctor de la ley se levantó, tentándole y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré la vida eterna?

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται? πῶς
 el * dijo a él En la ley qué está-escrito cómo
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5101](#) [G1125](#) [G4459](#)

ἀναγινώσκεις?
 lees
[G0314](#)

Y él le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿cómo lees?

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης
 el * respondiéndolo dijo Amarás al-Señor el Dios de-ti de todo
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3650](#)

τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
 el corazón de-ti y con toda la alma de-ti y con toda la
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ τὸν πλησίον σου ὡς
 fuerza de-ti y con toda la mente de-ti y al prójimo de-ti como
[G2479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#)

σεαυτὸν.
 a-ti-mismo
[G4572](#)

Y él respondiéndolo, dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo como á ti mismo.

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ὅρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.
 dijo * a-él Correctamente respondiste esto haz y vivirás
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3723](#) [G0611](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2198](#)

Y díjole: Bien has respondido: haz esto, y vivirás.

29 ὁ δὲ θέλων δικαιῶσαι ἑαυτὸν, εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Καὶ τίς
 el * queriendo justificarse a-sí-mismo dijo a el Iēsoûs Y quién
[G3588](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1344](#) [G1438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5101](#)

ἐστίν μου πλησίον?
 es de-mí prójimo
[G1510](#) [G1473](#) [G4139](#)

Mas él, queriéndose justificar á sí mismo, dijo á Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

- 30 ὑπολαβὼν, <δὲ> ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ
 tomando-la-palabra * el Iēsoûs dijo Un-hombre cierto descendía de
[G5274](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2597](#) [G0575](#)
- Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχὼ, καὶ λησταῖς περιέπεσεν, οἱ καὶ
 Ierousalēm a Ierichô y con-ladrones cayó los-cuales también
[G2419](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G3027](#) [G4045](#) [G3739](#) [G2532](#)
- ἐκδύσαντες αὐτὸν, καὶ πληγὰς ἐπιθέντες, ἀπῆλθον, ἀφέντες ἡμιθανῆ.
 desnudándolo a-él y golpes poniéndole se-fueron dejándolo medio-muerto
[G1562](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4127](#) [G2007](#) [G0565](#) [G0863](#) [G2253](#)

Y respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalem á Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; é hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto.

- 31 κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεὺς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ,
 Por casualidad * un-sacerdote cierto descendía por el camino aquel
[G2596](#) [G4795](#) [G1161](#) [G2409](#) [G5100](#) [G2597](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1565](#)
- καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν;
 y viéndolo a-él pasó-de-largo
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0492](#)

Y aconteció, que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, se pasó de un lado.

- 32 ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης [γενόμενος] κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ
 igualmente * también un-levita llegando cerca del lugar viniendo y
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3019](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2064](#) [G2532](#)
- ἰδὼν, ἀντιπαρῆλθεν.
 viendo pasó-de-largo
[G3708](#) [G0492](#)

Y asimismo un Levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, se pasó de un lado.

- 33 Σαμαρίτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτὸν, καὶ ἰδὼν
 Un-samaritano * cierto viajando vino junto-a él y viéndolo
[G4541](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3593](#) [G2064](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)
- ἐσπλαγχνίσθη,
 fue-movido-a-compasión
[G4697](#)

Mas un Samaritano que transitaba, viniendo cerca de él, y viéndole, fué movido á misericordia;

- 34 καὶ προσελθὼν, κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ, ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον;
 y acercándose vendó las heridas de-él echando aceite y vino
[G2532](#) [G4334](#) [G2611](#) [G3588](#) [G5134](#) [G0846](#) [G2022](#) [G1637](#) [G2532](#) [G3631](#)
- ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτήνος, ἤγαγεν αὐτὸν εἰς
 poniéndolo * a-él sobre la propia cabalgadura lo-llevó a-él a
[G1913](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2934](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1519](#)
- πανδοχεῖον, καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.
 un-mesón y cuidó de-él
[G3829](#) [G2532](#) [G1959](#) [G0846](#)

Y Ilegándose, vendó sus heridas, echádoles aceite y vino; y poniéndole sobre su cabalgadura, llevóle al mesón, y cuidó de él.

35 καὶ ἐπὶ τὴν αὐρίον, ἐκβαλὼν «δύο δηνάρια»□, ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ,
y al el día-siguiente sacando dos denarios dio al mesonero
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G1544](#) [G1417](#) [G1220](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3830](#)

καὶ εἶπεν, Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὃ τι ἂν προσδαπανήσης,
y dijo Cuidalo de-él y lo-que cualquier-cosa * gastes-más
[G2532](#) [G3004](#) [G1959](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G5100](#) [G0302](#) [G4325](#)

ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί, με ἀποδώσω σοι.
yo en el volver mio te-pagaré a-ti
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G1473](#) [G0591](#) [G4771](#)

Y otro día al partir, sacó dos denarios, y diólos al huésped, y le dijo: Cuídamele; y todo lo que de más gastares, yo cuando vuelva te lo pagaré.

36 τίς τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι, τοῦ
Quién de-estos los tres prójimo te-parece a-ti haber-llegado-a-ser del
[G5101](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5140](#) [G4139](#) [G1380](#) [G4771](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ληστὰς?
que-cayó entre los ladrones
[G1706](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3027](#)

¿Quién, pues, de estos tres te parece que fué el prójimo de aquél que cayó en manos de los ladrones?

37 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ
el * dijo El que-hizo la misericordia con él dijo * a-él
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1656](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.
el Iēsoûs Ve y tú haz igualmente
[G3588](#) [G2424](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4160](#) [G3668](#)

Y él dijo: El que usó con él de misericordia. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.

38 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς, αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά;
En * el ir a-ellos él entró a una-aldea cierta
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2968](#) [G5100](#)

γυνὴ δέ τις ὀνόματι Μάρθα, ὑπεδέξατο αὐτὸν Πίρις τὴν οἰκίαν□.
una-mujer * cierta de-nombre Mártha lo-recibió a-él en la casa
[G1135](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G3136](#) [G5264](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Y aconteció que yendo, entró él en una aldea: y una mujer llamada Marta, le recibió en su casa.

39 καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριάμ, ἣ καὶ παρακαθεσθεῖσα
y a-esta era una-hermana llamada Mariám, ἣ quien también sentándose
[G2532](#) [G3592](#) [G1510](#) [G0079](#) [G2564](#) [G3137](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3869](#)

πρὸς τοὺς πόδας τοῦ Κυρίου, ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.
junto-a los pies del Señor escuchaba la palabra de-él
[G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

Y ésta tenía una hermana que se llamaba María, la cual sentándose á los pies de Jesús, oía su palabra.

40 ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν; ἐπιστᾶσα δὲ, εἶπεν,
 la * Mártha estaba-distraída por mucho servicio acercándose * dijo
[G3588](#) [G1161](#) [G3136](#) [G4049](#) [G4012](#) [G4183](#) [G1248](#) [G2186](#) [G1161](#) [G3004](#)

Κύριε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλειπεν
 Señor no te-importa a-ti que la hermana de-mí sola a-mí dejó
[G2962](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0079](#) [G1473](#) [G3441](#) [G1473](#) [G2641](#)

διακονεῖν? εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται!
 servir dile pues a-ella que a-mí ayude
[G1247](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#) [G4878](#)

Empero Marta se distraía en muchos servicios; y sobreviniendo, dice: Señor, ¿no tienes cuidado que mi hermana me deja servir sola? Dile pues, que me ayude.

41 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν αὐτῇ ὁ Κύριος, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ
 respondiéndolo * dijo a-ella el Señor Mártha Mártha te-preocupas y
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3136](#) [G3136](#) [G3309](#) [G2532](#)

θορυβάζῃ περὶ πολλά;
 te-turbas por muchas-cosas
[G2350](#) [G4012](#) [G4183](#)

Pero respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:

42 ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία; ἢ ἐνός Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα
 de-pocas * es necesidad o de-una Mariám pues la buena parte
[G3641](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5532](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3137](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3310](#)

ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.
 escogió la-cual no le-será-quitada de-ella
[G1586](#) [G3748](#) [G3756](#) [G0851](#) [G0846](#)

Empero una cosa es necesaria; y María escogió la buena parte, la cual no le será quitada.